

Jeanne CHPAK

jeanne.chpak@flexcibles.fr

10/12/1990

Traductrice indépendante

anglais, espagnol, turc > français

EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES

- 2018
présent **Traductrice indépendante** -Flex.Cibles, Milan, Italie
Traduction technique et juridique
- 2015/2017
2 ans
et 4 mois **Chef de projets** -TransPerfect, Barcelone, Espagne
- Négociation du délai et du budget des projets
 - Maximisation du profit et de l'aboutissement du projet
 - Gestion des risques
 - Coordination avec différents acteurs
- 2015
5 mois **Assistante à la direction générale de l'interprétation** -Parlement européen, Bruxelles, Belgique
- rédaction et suivi du manuel des procédures,
 - relecture, récolte de données
- 2014
octobre **Interprète**
Festival des solidarités euro-méditerranéennes de la jeunesse -Secours Populaire, Nîmes, France
Interprétation des intervenants de différentes nationalités sur différents ateliers
- 2014
3 mois **Assistante import-export** -Zempa Otomotiv, Izmir, Turquie
- interprétation consécutive,
 - identifier, qualifier, développer les opportunités de vente
- 2013/2014
6 mois **Assistante des ventes import-export** -Signatekma, Izmir, Turquie
- négociation de contrats d'achat, planification et coordination de l'achat de matériel
 - traduction technique et interprétation simultanée
- 2013
4 mois **Assistante comptable** -Institut Français, Izmir, Turquie
Gestion et suivi des recettes et des dépenses, traduction technique et juridique

FORMATION ET DIPLÔMES

- 2015 **Traductrice spécialisée et interprète de liaison**
Master professionnel, Ecole Supérieure de Traduction et Relations Internationales
- Traduction technique, médicale et juridique ~ SDL Trados, Studio, InDesign
 - Constitution de mémoires de traduction et glossaires
- 2014 **Master LEA, Affaires Internationales et Informations Stratégiques**
Master professionnel, Aix-Marseille Université
- 2012 **Attachée de relations internationales – Traduction**
Ecole Supérieure de Traduction et Relations Internationales
- 2011 **Licence Langues Etrangères Appliquées**
Université Lumière Lyon 2

OUTILS INFORMATIQUES AU SERVICE DES PROJETS

Word ~Excel ~Wordfast ~SDL ~AP GUI ~Outlook ~Practicount ~InDesign ~NETSIS ~Bilsoft ~Zebra Designer

LANGUES

Français: langue maternelle ★ **Anglais:** avancé ★ **Espagnol:** avancé ★ **Turc:** avancé ★ **Italien:** intermédiaire

LOISIRS ET INTÉRÊTS

Brevet de secourisme, piano, danse contemporaine
Bénévolat à « British Heart Foundation » et au Secours Populaire

Voyages : Norvège, Turquie, Syrie, Canada, Belgique, Royaume-Uni, Espagne, Danemark, Suisse, Allemagne, Grèce, Pays-Bas, Italie, Corée, Japon

Parachutisme, voile, escalade, canyoning, randonnée, moto, natation [Compétition départementale en France], hand-ball, rugby [Compétition nationale en Turquie]